

44	אריאלה בהלול-דימנד		סבינה מסג
45	אירית גינזבורג כרמי	5	אבישי דדון רוה
46	שירה כהן	9	עדי שמעון אלון (אלקלס)
47	שמעון שלוש	9	עומר אושיה
47	תומר וינר	10	דוד שפירא
48	תות הרמס סאטורי	12	רומי גנון
48	אביחי קמחי	14	גיא מורד
49	רעותה	15	יעל רן
50	מרב קינן	15	אנאיס עדן ליברמן
51	יצחק אנגל	16	מיתר הלל קורמן
52	יורם סלבסט	18	חן מירנדה ניסים
53	יהודה ויצנברג ניב	18	סיגל שובל
54	איילת שמעוני	19	פז חייט
54	מיכאל רייך	20	רונון בלומברג
67	גל ברזילי	21	חגי הופר
67	כרמלה שמעוני	22	יובל גלעד
68	מרדכי הרטל	23	גד קינר קיסינגר
68	שרון קשרו	24	אלי שמואלי
69	טלי כהן שבתאי	24	עפרי-בן נון טוראל
69	רינה סופר	25	אורנה טוקר
70	נעם רחמילביץ'	26	אלי יונה
70	ענת לבני	27	נועם שדות
71	מרינה ארביב	27	מיכל פרי
71	אדוה מגל כהן	28	מיכאל קגזנוב
	תרגומים	29	צור גואטה
58	ג'יימס דיקי, מאנגלית: עודד פלד	30	איתאל קריספין
59	פיליפ טרמן, מאנגלית: חגית גרוסמן	31	קטיה בלון גייגר
60	שרון אולדס, מאנגלית: אלי יונה	32	אוריאל
60	אלכסי אפוחטין, מרוסית: מקסים אוסצקי-פלדמן	34	גלעד חי
	מדורים	35	ירון קנר
55	רוני סומק, חצי פינה - פרד ספאדה, מפורטוגזית: טל ניצן	36	אילה זמור
	הפינה הצרפתית - אנדרה גאיאר,	37	יונתן לזרמן
55	מצרפתית: צביקה שטרנפלד	38	הילה תומר
56	קורא בשער - מייסון שְקִייר, מערבית: עידן בריר	39	ים המאירי
62	מצד זה - עמוס לויתן	40	לירון רחל ארז
		41	לני בלה כהן
		42	איה סומך
		43	

Iton 77

Literary Magazine

First Editor: Jacob Besser
 Editors: Amit Israeli Gilad,
 Michael Besser
 Editorial Secretary: Gila Shaul
 Editorial Board: Amos Levitan,
 Tamar Mishmar, Yuval Paz,
 Oded Peled, Dorit Peleg,
 Shalom Ratzabi, Rony
 Someck, Jacov Shai Shavit,
 Rafi Weichert

נח 50

גליון 428 • כסלו-טבת תשפ"ג • דצמבר 2022 - ינואר 2023

עיתון 77



בתמיכת: משרד התרבות והספורט, מינהל התרבות

עיריית תל-אביב יפו - האגף לאמנויות

המו"ל: אגודת סופרים ואמנים לקידום הספרות והתרבות
 עמותת מס' 580073575
 1565-253X ISSN

77iton@gmail.com

www.iton77.com

טל': 03 5618271 ת"ד 51208 ת"א 67137

כתב עת לספרות ולתרבות

העורך המייסד: יעקב בסר ז"ל
 עורכים: מיכאל בסר, עמית ישראלי-גלעד
 מנכ"ל: אדם פרנס
 רכות מערכת: גילה שאול
 חברי המערכת: עמוס לויתן, רוני סומק,
 רפי וייכרט, יעל בונה-לוי, תמר משמר,
 יובל פז, דורית פלג, עודד פלד, שלום
 רצבי, יעקב שי שביט, עידן בריר, גלעד חי

הגליון הזה מציע שירים שנשלחו אלינו במהלך 2022 ותחילת 2023. כך שהוא סוג של חלון פנורמי, קצת אקראי, שפורש ומשרשר נוף של תחושות, מחשבות, חוויות. משהו בפורמט הפרגמנטרי יחסית של השירה, בהיותה גמישה ואוהבת להתאכסן, מאפשר את הזרימה השיקופית.

בפתיחת הגליון הטקסט היורד חדרי בטן של סבינה מסג, על ואל בתה תמר. זוהי קינה יפהפייה, שיר אהבה והיזכרות - וקריאה של מילים אחרונות - "תות, בואי, בואי פשוט".

אז בואו, פשוט, קראו. גם את הטקסטים שבעקבותיו, על אהבה, על צער, הורות, נשים, גברים, סבלות הנפש ושמוחותיה, מה שמרכיב את חיינו.

צירפנו משפט קצר על כל כותב/ת, אלא אם העדיפו שלא נעשה כך.

שתייה שנת 2023 פורייה וטובה למרות העננים המתקדרים בשמיה.

עמית ישראלי-גלעד

רשימות מהתחתית. צ'ט.ג'י.פי.טי

אי אפשר להתעלם מידידנו החדש מעולם הטכנולוגיה החדשנית, הלוא הוא ChatGPT, יישום שבעזרת אינטליגנציה מלאכותית מסוגל להנפיק אפילו יצירות ספרותיות, בכל סגנון שתבחר.

ימים יגידו אם למערכת עתון 77 יגיעו שירים ערוכים או כתובים על ידי ChatGPT.

עלה בדעתי לבחון את הדבר כאן, וביקשנו טקסט אופייני של "רשימות מהתחתית". הנה מה שהופיע על צג המחשב כפי שהוא (כולל השגיאות).

"מייקל בסר: תחנת קרליבך בתל אביב הייתה מרכז פעילות וסימול של האנרגיות המופעלת של העיר. נוסעים התחילו לרוץ סביב, חופשניים לחצו רכבת שתקח אותם ליעדים קרובים ורחוקים. האנרגיות של התחנה הייתה מופיעה של הרוח הדינמי של העיר עצמה, מקום בו אנשים מכל רחבי החיים נאפסו לדרוש אחר חלומותיהם וצופיותיהם. הרכבות שנכנסו ועזבו תחנת קרליבך היו סמל של קשר לעולם הרחב, תזכורת שהעיר היא חלק ממהו גדול יותר, רשת האנושיות שפורצת את הכדור הארוך. ובכל זאת, באמצע כל התנועה והאנרגיות, היו מופיעים רגשות של שקט, רגש שכל דבר הוא במקומו וש, ללא קשר לאן הוא הולך, הוא תמיד ימצא את הדרך חזרה לקרליבך, ללב הפועל של תל אביב."

אני מניח שהעברית המאונגלות תשתפר בוודאי בהמשך.

במיוחד אהבתי: "הרכבות שנכנסו ועזבו תחנת קרליבך היו סמל של קשר לעולם הרחב" - עד כמה שידוע לי הרכבת הקלה לא עובדת ולא ידוע מתי תצא לדרך למרות שהעבודות הסתיימו מזמן.

והנה, כפי שנכתב בגליון שעבר, בעניין המציאות החילונית, שוב אנו עדים לתרומה נוספת לתפיסת המציאות המעורפלת שבה אנחנו חיים, העובדות אינן עובדות והכותב כלל לא אנושי.

בימים אלה אסור שיהיו ערפול חושים וחוסר ודאות, לא משנה איך המשבר החוקתי יסתיים (וכן, המשבר כבר כאן, ומי שחושב שיפרוץ רק לאחר החקיקה המוצעת לוקה גם הוא בערפול מציאות). אנחנו צריכים להיות ערים ולפחות לראות את המציאות כפי שהיא.

ונסיים בנימה אופטימית מציטוט נוסף של ידידנו החדש צ'ט.ג'י.פי.טי:

◆ "ללא קשר לאן הוא הולך, הוא תמיד ימצא את הדרך חזרה לקרליבך, ללב הפועל של תל אביב."

מיכאל בסר